

༄༅། །དཔལ་ཡི་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་
ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ། །

**The Praise to Mañjuśrī:
Glorious Wisdom's Excellent Qualities**
by Vajrāyudha



Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen
February 2021

© 2020 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.

Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org

༄༅། །དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ། །

**The Praise to Mañjuśrī:
Glorious Wisdom's Excellent Qualities**

by Vajrāyudha

ཀླུ་གར་སྐད་སུ། སྤྱི་རྒྱུ་ན་གུ་ཏ་རྩ་བ་རྒྱ་མ་ལུ་སྟེ།

gyagar kedu shri gyana guna bhadra nama stuti

In the language of India: Shrijnanagunabhadranamastuti

བོད་སྐད་སུ། དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ།

böd kedu pal yéshé yönten zangpo shyé jawé tödpa

In the language of Tibet: pal yeshe yonten zangpo shé jawé töpa

In the English language: The Praise to Mañjuśrī: Glorious Wisdom's
Excellent Qualities

བཙོང་ལྷན་འདས་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

chomdendé jampal yangla chaktsal lo

Homage to the transcendent conquerer Mañjuśrī!

གང་གི་སྒོ་གོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིན་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས།།

**gangi lodrö dribnyi trindral nyitar namdak
rabsal wé**

Your wisdom is completely pure and brilliant like the sun, free
from the clouds of the two obscurations.

ཇི་སྟེད་དོན་ཀུན་ཇི་བཞེན་གཟེགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་སྤྱགས་ཀར་སྐྱེགས་བམ་འཛིན།།

**jinyéd dōnkün jishyin zikchir nyidkyi tukar
lekbam dzin**

You hold a volume of scripture at your heart since you see the
whole of reality just as it is.

གང་དག་སྤོང་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་མུན་འབྱམས་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱིས་གཟེར་བའི།།

**gangdak sidpé tsōnrar marik müntum dukngal
gyi zirwé**

Whoever is trapped by the darkness of ignorance suffering in
the prison of saṃsāra,

འགོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བུ་གཅིག་ལྟར་བརྗེ་ཡན་ལག་རྒྱལ་བཅུའི་དབྱངས་ལྡན་གསུང་།།

drotsok künla buchik tartsé yenlak drukchü yangden sung

All these beings you love like your only child. Your enlightened speech, endowed with sixty melodious tones,

འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྐྱོགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྐྱོང་ལས་ཀྱི་ལྷགས་སྐྱོགས་འགོལ་

མཛད་ཅིང་།།

druktar cherdrok nyönmong nyidlong lékyi chakdrok droidzed ching

Roaring mightily like a dragon, awakens from the sleep of destructive emotions and frees from the chains of karma.

མ་རིག་སྤོང་སེལ་སྤྱད་བསྐྱེད་སྤྱད་ལྷ་གུ་ཇི་སྣེད་གཅོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱེད་སྤོང་།།

marik münsel dukngal nyugu jinyéd chödzed raldri nam

Dispelling the darkness of ignorance, you wield the sword of wisdom to cut all possible sprouts of suffering.

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྐྱེས་བུ་བོའི་སྐྱེ།།

dödné dakching sachü tarsön yönten lüdzok gyalsé tuwö ku

Pure from the beginning, you have reached the end of the ten bhūmis, perfecting all enlightened qualities. The body of the elder son of the Victorious One

བཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྐྱེས་བདག་སྐྱོའི་སྤོང་སེལ་འཇམ་པའི་དབྱངས་

ལ་འདུད།།

chutrak chudang chunyi gyentré daklō münsel jampé yangla düd

Is adorned with the hundred and twelve ornaments. To Mañjuḥoṣa who dispels the darkness from my mind, I pay homage.

ཨོཾ་ཨེ་ར་བ་ཙ་ན་རྗེ།།

om arapatsa na dhīh

oṃ arapacana dhīḥ

གང་གི་ལྷག་པའི་བསམ་པ་རྣམ་པར་དག་པས་གཅིག་དང་། བདུན་དང་། ཉི་ཤུ་གཅིག་དང་། བརྒྱ་དང་། ལྷོད་ལ་སོགས་པ་དག་ཉན་རེ་བཞིན་དུ་སྒྲོགས་པ་དེ་ནི། གོ་རིམ་ཇི་ལྟ་བུ་བཞིན་དུ་སྐྱིབ་པ་འདག་པ་དང་། ཐོས་པ་འཛིན་པ་དང་། སྒོ་བས་པ་དང་། མི་བཟུང་པའི་གཟུངས་དང་། ཕྱིར་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ་དང་། ལྷོ་བས་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།

Anyone who recites this aloud once, seven times, twenty-one times, one hundred times, or one thousand or more times a day with completely pure motivation will gradually purify the obscurations and will gain immeasurable qualities, such as apprehending one's studies confidently with unfailing retention, and having the power and strength of wisdom through which one can defeat opponents in debate.

གང་ཞིག་ཉན་རེ་བཞིན་དུ་ལན་གསུམ་དུ་བསྟོད་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་ཇི་སྐད་བཤད་པའི་ཡོན་ཏན་དེ་དག་དང་ལྡན་པས་ཤེས་རབ་དང་སྤྲིང་རྗེའི་ལམ་དང་ས་རྣམས་རིམ་གྱིས་བསྐོད་དེ། གོང་ནས་གོང་དུ་ཆེས་ཆེར་འཕེལ་ནས་སྐྱུར་དུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཐུན་པའི་གོང་ལྗོངས་དུ་ཕྱིན་ནས་འགོ་བ་མ་ལུས་པ་འཁོར་བ་ལས་སྐྱོལ་བའི་དེད་དཔོན་ཆེན་པོར་འགྱུར་རོ། །

Anyone who offers praise in this way three times a day will gain the qualities as explained and will develop wisdom and compassion, gradually progressing along the paths and stages, gaining ever greater qualities before swiftly reaching the citadel of omniscience and becoming a great guide to liberate all beings from saṃsāra.

དཔལ་ཡི་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ་སྐོབ་དཔོན་རྗེ་རྗེ་མཚོན་ཆས་མཛད་པ་རྗེ་གས་སོ། །

This completes the praise entitled 'The Splendor of Wisdom's Excellent Qualities' composed by Vajrāyudha. It was translated by Ngok Lotsawa.

Rigpa Translations, 2011. Edited by Damchö Rinchen, 2020.

བརྩེ་ལྷན་ཁྱེད་གྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།།

tséden khyédkyi khyenrab ödzer gyi

Through the radiance of your kindness and supreme
knowledge,

བདག་སློའི་གཉི་མུག་སྤོང་པ་རབ་བསལ་ནས།།

daklö timuk münpa rabsal né

Dispel the darkness of my ignorance.

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི།།

kadang tenchö shyungluk tokpa yi

To understand the scriptures—the words of the Buddha and
commentaries,

སློ་གྲོས་སློབས་པའི་སྣང་བ་སྣལ་དུ་གསོལ།།

lodrö popbé nangwa tsaldu sol

I beseech you to grant me the luminosity of confident wisdom.

གང་ཚེ་བལྟ་བར་འདོད་པ་འཇ།།

gangtsé tawar dödpa am

Whenever I wish to look upon you

ཅུང་ཟད་འདྲི་བར་འདོད་ན་ཡང་།།

chungzé driwar dödna yang

Or ask of you anything at all,

མགོན་པོ་འཇམ་དབྱངས་ཁྱེད་ཉིད་ནི།།

gönpo jamyang khyédnyid ni

Lord and protector, Mañjughoṣa,

གོགས་མེད་པར་ཡང་མཐོང་བར་ཤོག།།

gekméd paryang tongwar shok

Let me see you without any hindrance!

༄༅། །བསྐྱེད་བསྐྱེད་ལམ་བཟུགས་སོ།།

Dedication of Aspiration Prayer

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

södnam diyi tamched zikpa nyid

By this merit, through having attained omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཙམ་བྱས་ནས།།

tobné nyé pé dranam pamjé né

And vanquished the harmful enemies (greed, anger, delusion),

སྐྱེ་ཤིང་ཉ་འཆིའི་བློང་འཁྲུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

From the turbulent waves of birth, old age, sickness, death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱེལ་བར་ཤོག།།

sidpé tsolé drowa drolwar shok

This ocean of existence, may I set all beings free!

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

jampal pawö jitar khyenpa dang

Just like courageous Mañjuśrī who knows all,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

küntu zangpo déyang déshyin té

And Samantabhadra also in the same way,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཅིང་།

dédak kungyi jésu daklob ching

Following each of their examples,

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱེད།

géwa didak tamched rabtu ngo

I dedicate perfectly all these virtues.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།།

géwa diyi kyéwo kün

Through this virtue may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས་།།

södnam yéshé tsokdzok né
Perfectly accumulate merit and wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།།

södnam yéshé léjung wé
From this merit and wisdom,

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

dampa kunyi tobpar shok
May they attain the two buddha kayas.

སངས་རྒྱས་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།།

sangyé kusum nyépé jinlab dang
By the blessings of the Buddha who obtained the three kayas,

ཚོས་ཉིད་མི་གྲུང་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།།

chönyid migyur denpé jinlab dang
By the blessings of the immutable truth of the Dharmata,

དགེ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།།

gédün michéd dünpé jinlab kyi
And by the blessings of the infallible aspiration of the Sangha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།།

jitar ngowa mönlam drubpar shok
May this aspirational prayer of dedication be accomplished
accordingly.

སཱ་མཱ་ཎྐ་ལྷི།།

Sarva Mangalam!